

PM 63
B 6

Der Eskimo-Dialekt des Cumberland-Sundes.

Von Franz Boas.

I.

Das nachfolgende Material wurde auf einer Reise in Baffin-Land in den Jahren 1883 und 1884 gesammelt. Der Dialekt, auf welchen sich dasselbe bezieht, wird im Cumberland-Sunde und an den wenig nördlicher gelegenen Theilen des Westküste der Baffins-Bay gesprochen. Der Dialekt lehnt sich enger an den von Labrador als an den von Grönland an, was uns nicht Wunder nehmen darf, da die Sitten und Gebräuche der Stämme ebenfalls denen von Labrador ähnlicher sind, als denen von Grönland.

Ich habe lange mit der Veröffentlichung des von mir gesammelten Materials gezögert, da dasselbe in vielen Beziehungen mangelhaft und unvollkommen ist. Es sind die Resultate einer Erstlingsreise und die mangelnde Erfahrung des Sammlers zeigt sich in den Lücken und Unvollkommenheiten des Materials. Ich war mir der Wichtigkeit sprachlicher Studien während der ganzen Reise nicht klar bewusst, da ich glaubte, die Studien der grönländischen und labradorischen Missionäre gäben ein genügendes Bild der Eskimosprache, und concentrirte meine Arbeit auf geographische und ethnologische Probleme. Es stellte sich erst nach meiner Rückkehr heraus, als ich versuchte, die mitgebrachten Texte übersetzen zu lassen, ein wie interessantes Studium die alterthümlichen Texte, die eigenthümliche Geheimsprache der Angakut und die dialektischen Abweichungen bieten.

Nach reiflicher Ueberlegung scheint mir das gesammelte Material doch genug Neues zu bieten, um eine Veröffentlichung zu rechtfertigen.

Der vorliegende Aufsatz enthält das gesammelte Vocabular, verglichen mit dem Wortschatze von Labrador und Grönland. Ein folgender Aufsatz soll die Texte, Phonetik, Grammatik und eine Discussion des Vocabulars enthalten.

Ich habe das von den grönländischen Missionären aufgestellte Alphabet benützt, doch sind lange Vocale nur durch Längen (—) angedeutet und Accente der Worte mehrfach angegeben. Das velare k ist durch q ausgedrückt, das deutsche ch in Bach durch x. Alle anderen Buchstaben werden wie im Deutschen ausgesprochen.

Abkürzungen: L. = Labrador, G. = Grönland, E. = Eigennamen, O. = Ortsname.

Mittheilungen d. Anthropol. Gesellsch. in Wien. Bd. XXIV. 1894.

A.

- a pl. mit Suff. 3. Person, *angin*. Seitenspitze des Vogelpfeils.
G. *âq*.
agia, pl. *agidjen* Geweihsprosse, pl. auch Ortsname.
aja Mutters Schwester L., G.
ainga, *aikolua* seines Bruders Frau. L. *ai*.
ailang Schweiß, auch E., L. *ailak*, G. *ailaq*.
aipa der andere mit Suff. 3. Person., L., G. *aipaq*;
aipa — *aipa* der eine — der andere, *aipunga* der andere mit Suff.
aisivarpog er geht auf Seehundsjagd im Winter. — *siarpog* er geht aus nach —
Ais'ang E.
aisivang Spinne, auch E., L. *âsivâk*, G. *ausiaq*.
aisivoluag danke (siehe G. *aso* genug!).
Aisoin E.
aiviq dual. *aiving*, pl. *aivin* Walross, L. *aivek*, G. *auveq*.
aivoq er geht zu holen, L. *aivok*, G. *aivâ* er holt es.
app'it er trägt sie; *aimedlaranuk*, *ai* — gehen zu holen —, *dlarpoq* sehr;
aitirtôq gehend nach —, *aititietaminga* wenn er selbst nicht geht und holt;
aivasima'meta wenn sie gegangen sind, etwas zu holen, — *simavoq* Perfect.
ajang Querholz des Kajak, L. *ajak*, G. *ajâq*.
ajepurpoq, er stützt sich auf die Hände, G. *ajaperpoq*;
ajagu'tirpoq es ist ein Regenbogen da;
aje'gang Bilboquet, *ajautang* Stock dazu; *ajegu'tang* äusserer Rand der Augenhöhle;
aje'ksaung Gabel, Sikosuilak-Dialekt, O. *ajokitarpoq* ein Spiel, *aju'ktang* Ball;
aju'ktaun Stock zum Ballschlagen, *ajuktaq'tung* das Ballschlagen, *aja'rorpoq* er spielt das Fadenspiel.
Aje'paung O.
ajorang Spalt im Eise (Sprungspalt, nicht die Spalten am Ebbestrande), L. *ajorak*.
ajurnapog es ist schwierig, *ajurnianigmen* da es nicht schwierig ist (G. — *ngingmat*).
ajorunga sein Bruderssohn, L., G. *ujoruk*.
ajuarng, Dual. *ajuang*, pl. *ajuan* Beule, L. *ajuak*, G. *ajuaq*.
agog, pl. *again* Hand, L. *aggak*, G. *agsak*;
a'gaun Unterarm und Handgelenk, auch O., *aga'paung* Fingerspitze, auch O., *agi'qpit tunua* Dein Handrücken.
agartsorutika mein Mittel zur Verwandlung (?).
agia Felle, L. *aggiak*, G. *agiaq*.
Agiaara'dlo E.
agirpoq er nähert sich, L. *aggerpok*, G. *aggerpoq*.
agim Ente. L. *aggek*, G. *agdleg*;
Agirtü'jung reich an Enten O.
ago Wetterseite, L. *ago*, G. *agssoq*.
ägö er sagt ja (*â ja*, — *göq* er sagt —).
A'gudlung E.